ANGLADE — POUR ETUDIER LES TROUBADOURS

Z
7033
P8
A6

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

AA000 344 390 0

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

LIBRARY
UNIVERSITY OF
CALIFORNIA
SAN DIEGO

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE UNIVERSITY LIBRARY
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN DIEGO
LA JOLLA, CALIFORNIA

JOSEPH ANGLADE

PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE TOULOUSE

POUR ÉTUDIER LES TROUBADOURS

NOTICE BIBLIOGRAPHIQUE

Extrait du *Bulletin de la Société archéologique du Midi de la France*, 1914-1915.

TOULOUSE
IMPRIMERIE ET LIBRAIRIE ÉDOUARD PRIVAT
Librairie de l'Université
14, RUE DES ARTS (SQUARE DU MUSÉE)
—
1916

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

IMPRIMÉ SOUS LES AUSPICES

DE LA

SOCIÉTÉ DES AMIS DE L'UNIVERSITÉ DE TOULOUSE

ET DÉDIÉ AUX ÉTUDIANTS

DE

L'INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES

FONDÉ EN 1914

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

POUR ÉTUDIER LES TROUBADOURS

NOTICE BIBLIOGRAPHIQUE

Il paraîtra bientôt une *Bibliographie sommaire de l'ancien provençal,* par M. A. Jeanroy, et nous préparons une bibliographie complète de notre ancienne littérature. En attendant le premier de ces travaux, voici une notice bibliographique d'un caractère très élémentaire qui pourra orienter dans ces études ceux qui tiennent à connaître une des plus belles périodes de notre littérature du Moyen âge. Ces notes étaient d'abord destinées à nos seuls étudiants, dont l'ignorance bibliographique est déconcertante ; mais nous savons par expérience que des amateurs éclairés, qui ont plus de bonne volonté et de dévouement à nos études que de connaissances bibliographiques, en tireront parti et profit. C'est aux uns et aux autres que nous dédions cette notice. Puisse-t-elle les aider à mieux connaître une des parures de notre héritage non seulement régional mais national.

On remarquera qu'il y a beaucoup d'ouvrages allemands cités dans les lignes qui suivent : cela prouve que nous n'avons pas assez travaillé notre propre sol et que nous avons laissé une partie de ce soin à l'étranger ; cette constatation doit exciter notre zèle en éveillant nos remords.

Les livres indispensables sont marqués de deux astérisques.

I

MANUSCRITS DES TROUBADOURS

GRŒBER (G.). — *Die Liedersammlungen der Troubadours* (Les Chansonniers des Troubadours). Extrait des *Romanische Studien*, t. II, pp. 337-670, fasc. IX, 1877. *Description* complète et minutieuse des chansonniers provençaux.

*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

On trouvera la *liste* de ces manuscrits, avec tous renvois utiles, dans ** K. Bartsch, *Grundriss zur Geschichte der provenzalischen Literatur*. Elberfeld, 1872 (pp. 27-31.) Les chansonniers provençaux sont désignés, depuis Bartsch, par les différentes lettres de l'alphabet. Ainsi le ms. A désigne le manuscrit n° 5232 de la Bibliothèque du Vatican, R le manuscrit n° 22543 de la Bibliothèque nationale, etc.

Les manuscrits les plus importants se trouvent à Paris (Bibl. nationale), à Rome et à Florence. Il y en a d'autres à Modène, à Milan, à Oxford, à Barcelone, etc.

Les principaux manuscrits d'Italie ont été publiés *diplomatiquement*, c'est-à-dire sans changements ni corrections. Les principaux manuscrits de la Bibliothèque nationale ne le sont pas encore.

On trouvera une *liste* et une *description* sommaire des chansonniers provençaux dans le manuel annoncé de M. Jeanroy.

II

DICTIONNAIRES

** Raynouard. — *Lexique Roman*. 6 vol. Paris, 1838-1844. L'ouvrage, devenu rare, se trouve encore d'occasion aux environs de 100 francs.

Emil Levy. — *Provenzalisches Supplement-Wœrterbuch*. Leipzig, 1894 et années suivantes. 6 volumes parus, par livraisons. La dernière livraison parue avant la guerre est la 33e; elle s'arrête au mot *solam*. Cet ouvrage est le complément du Lexique de Raynouard.

** Emil Levy. — *Petit dictionnaire provençal-français*. Heidelberg, C. Winter, 1909.

[De Rochegude]. — *Essai d'un glossaire occitanien pour servir à l'intelligence des poésies des troubadours*. Toulouse, 1819.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

III

GRAMMAIRES

Monumens de la Littérature romane, publiés par GATIEN-ARNOULT. 3 vol. Toulouse, 1841-1843. Ce sont les *Leys d'Amors*. Nous préparons une édition du second manuscrit, qui est inédit, sauf le début.

RAYNOUARD. — *Grammaire de la langue romane*. (Tome Ier du *Choix des poésies originales des troubadours ;* ouvrage vieilli.)

C. CHABANEAU. — *Grammaire limousine*. Paris, 1876. (Rare.)

F. DIEZ. — *Grammaire des langues romanes ;* traduction française, Paris, 1876-1878, 3 vol. La partie concernant l'ancien provençal est encore excellente.

W. MEYER-LUBKE. — *Grammaire des langues romanes ;* traduction française, 4 volumes, Paris, 1889-1905. (Le tome IV comprend les tables des matières et les index.) Une place très grande y est faite à l'étude des dialectes.

** C. H. GRANDGENT. — *An Outline of the Phonology and Morphology of old Provençal*. Boston, 1905. Bon manuel.

H. SUCHIER. — *Die franzœsische und provenzalische Sprache*, dans l'ouvrage de G. Grœber intitulé *Grundriss der romanischen Philologie*, Strasbourg, 1888-1902, 3 vol. Une deuxième édition du tome I a paru depuis. Dans la 1re édition le travail de Suchier se trouve aux pages 551-668 du tome I.

H. SUCHIER. — *Le français et le provençal*. Paris, 1891. (Traduction française par Ph. Monet du travail précédent.)

** O. SCHULTZ-GORA. — *Altprovenzalisches Elementarbuch* (Manuel élémentaire d'ancien provençal). Heidelberg, C. Winter, 1906. 2e édition, 1911.

** V. CRESCINI. — *Manualetto provenzale*. 2e éd., Padoue, 1905. Les pages 1-167 comprennent une excellente grammaire.

Cf. encore les Chrestomathies de Bartsch et d'Appel.

Nous avons terminé une *Grammaire élémentaire de l'ancien provençal* ou *ancienne langue romane* (janvier 1916). Elle paraîtra dès que les circonstances le permettront.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

IV

TEXTES

A) Collections.

Le Parnasse Occitanien [par de Rochegude]. Toulouse, 1819.

Raynouard. — *Choix des poésies originales des Troubadours.* 6 vol. Paris, 1816-1821. (Très rare; l'exemplaire vaut de 200 à 250 francs.)

C. A. F. Mahn. — *Die Werke der Troubadours* (Les œuvres des troubadours). 4 vol. Berlin, 1846-1853. Édition des œuvres des troubadours d'après les textes imprimés, surtout d'après Raynouard et Rochegude. L'ouvrage est très rare, surtout avec le tome III[1] complet. Les tomes I et IV (ce dernier comprenant les poésies de Guiraut Riquier) ont été tirés à 500 exemplaires : les deux autres à 250 seulement.

C. A. F. Mahn. — *Die Gedichte der Troubadours* (Les poésies des troubadours). Édition des œuvres des troubadours d'après les manuscrits. Important et très rare; tirage : 250 exemplaires.

H. Suchier. — *Denkmaeler der provenzalischen Literatur und Sprache* (Monuments de la littérature et de la langue provençales). Halle, 1883. T. I seul paru.

C. Chabaneau. — *Poésies inédites des troubadours du Périgord.* Paris, 1885.

C. Appel. — *Provenzalische Inedita aus den Pariser Handschriften* (Poésies provençales inédites tirées des manuscrits de Paris). Leipzig, 1890.

C. Appel. — *Poésies provençales inédites tirées des manuscrits d'Italie.* Paris, Leipzig, 1898. (Publié d'abord dans la *Revue des langues romanes.*)

G. Bertoni. — *Rime provenzali inedite.* (Extrait des *Studj di filologia romanza,* 1900.)

1. Format différent des trois autres volumes; une partie n'a paru qu'en 1885.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

J. H. Chaytor. — *The troubadours of Dante*. Oxford, 1902.

G. Azaïs. — *Les Troubadours de Béziers*. 2e édition, Béziers, 1869. (Paru dans le *Bulletin de la Société Archéologique* de Béziers.)

Duc de la Salle de Rochemaure et R. Lavaud. — *Les Troubadours cantaliens*. Aurillac, 1910. 2 vol., plus un volume (complémentaire) de notes (Introduction, textes et traductions).

B) Chrestomathies.

P. Meyer. — *Recueil de textes bas-latins, provençaux, français*, 1re partie, bas-latin, provençal. Paris, 1874.

** K. Bartsch. — *Chrestomathie provençale*. 6e édition, 1904. Avec glossaire étymologique provençal-allemand-français.

** C. Appel. *Provenzalische Chrestomathie*. 4e édition, 1913. Avec introduction grammaticale et glossaire provençal-allemand.

** V. Crescini. — *Manualetto provenzale*. 2e édition, 1905. Avec une excellente introduction grammaticale.

M.-A. Bayle. — *Anthologie provençale*. (Poésies choisies des troubadours, avec traduction et abrégé de grammaire provençale.) Aix, 1879.

C) Éditions séparées des troubadours.

Nous n'indiquons que les principales.

Arnaut Daniel. Édition Canello. Halle, 1883. Nouvelle édition par R. Lavaud, avec traduction française. Toulouse, 1912. (Extrait des *Annales du Midi*.)

Bertran d'Alamanon. Ed. S. de Grave. Toulouse, 1913. (*Bibliothèque méridionale*, 1re série, t. VII.)

Bertran de Born. Ed. Stimming (trois éditions, 1879, 1891, 1913 : Halle). Ed. Thomas. Toulouse, 1888 (*Bibliothèque méridionale*, 1re série, t. I).

Cercamon. Ed. Dejeanne. Toulouse, 1906. (Extrait des *Annales du Midi*.)

Comte de Poitiers. Cf. Guillaume IX.

Elias de Barjols. Ed. Stronski. Toulouse, 1906. (*Bibliothèque méridionale*, 1re série, t. X.)

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

FOLQUET DE MARSEILLE. Ed. Stronski. Cracovie, 1910. (Thèse de l'Université de Cracovie.)

FOLQUET DE ROMANS. Ed. R. Zenker. Halle, 1896. (*Romanische Bibliothek*, t. XII.)

GUILLAUME IX, comte de Poitiers, duc d'Aquitaine. Plusieurs éditions. La plus récente est celle de M. A. Jeanroy (avec traduction). Paris, 1913 (Collection des *Classiques français du Moyen âge*).

GUILHEM DE CABESTANH. Ed. Langfors. Toulouse, 1914. (Extrait des *Annales du Midi.*)

GUILHEM FIGUEIRA (de Toulouse). Ed. E. Levy. Berlin, 1880.

GUIRAUT DE BORNEIL. Ed. Kolsen. Halle, 1907-1910. T. I seul paru avant la guerre : texte et traduction allemande.

GUIRAUT D'ESPANHA (de Toulouse). Ed. Hoby. Fribourg (Suisse), 1915. Texte et traduction allemande.

GUIRAUT RIQUIER. Ed. Pfaff. Berlin, 1853. (T. IV des *Werke der Troubadours* de Mahn.)

JAUFRE RUDEL. Plusieurs éditions. La plus récente est celle de M. A. Jeanroy. Paris, 1915. (*Classiques français du Moyen âge.*)

MARCABRUN. Ed. Dejeanne. Toulouse, 1909. (*Bibliothèque méridionale*, 1re série, t. XII.)

MOINE DE MONTAUDON. Ed. O. Klein. Marbourg, 1885, et Duc de la Salle, *Troubadours cantaliens*.

N'AT DE MONS (de Toulouse). Ed. Bernhardt (*Altfranzœsische Bibliothek*, t. XI).

PEIRE D'ALVERGNE, Ed. R. Zenker. Erlangen, 1900. (Extrait des *Romanische Forschungen*, t. XII.)

PEIRE VIDAL. Ed. K. Bartsch. Berlin, 1857 (Rare). Ed. J. Anglade, Paris, 1913. (*Classiques français du Moyen âge.*)

PONS DE CAPDEUIL. Ed. Napolsky. Halle, 1879.

RIGAUT DE BARBEZIEUX. Ed. J. Anglade. (Sous presse.)

SORDEL. Ed. de Lollis. Halle, 1896. (*Romanische Bibliothek*, t. XI.)

UC DE SAINT-CYR. Ed. S. de Grave et A. Jeanroy. Toulouse, 1913. (*Bibliothèque méridionale*, t. XV.)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

V

HISTOIRE LITTÉRAIRE

NOSTREDAME (Jean DE). — *Les Vies des plus célèbres et anciens poètes provençaux*. Lyon, 1575. (Fourmillent d'erreurs et surtout de mensonges.) Nouvelle édition par C. CHABANEAU et J. ANGLADE. Paris, 1913.

[MILLOT.] — *Histoire littéraire des troubadours*. Paris, 1774. 3 vol.

** F. DIEZ. — *Leben und Werke der Troubadours* (Vies et œuvres des troubadours). 2e édition, revue par Bartsch. Leipzig, 1881.

** F. DIEZ. — *Die Poesie der Troubadours*. 2e édition. Leipzig. 1883. La 1re édition (1826) a été traduite en français par de Roisin.

FAURIEL. — *Histoire de la poésie provençale*. Paris, 1847, 3 vol. (Ce qui concerne la poésie lyrique est bon ; ce qui concerne la poésie épique est erroné.)

** K. BARTSCH. — *Grundriss zur Geschichte der provenzalischen Literatur*. (Manuel pour l'histoire de la littérature provençale.) Elberfeld, 1872.

C. CHABANEAU. — *Les Biographies des Troubadours*. Toulouse, 1885. (Extrait de l'*Histoire générale de Languedoc*, éd. Privat, t. X, pp. 209-324.) Les *Biographies* sont suivies d'un très important *Appendice* (pp. 324-409) contenant la « Liste alphabétique de tous les poètes ou auteurs provençaux dont les noms nous ont été conservés depuis les origines de la langue jusqu'à la fin du quinzième siècle. » Des notices bibliographiques sont données pour chaque auteur. Les biographies ont été publiées deux fois par Mahn, une autre fois par Un Indigène. Toulouse, 1866. (*Bibliothèque Romane*.)

A. STIMMING. — *Provenzalische Litteratur* (dans le *Grundriss* de Grœber [cf. *supra*], t. II, 2e partie, pp. 1-59).

A. RESTORI. *Letteratura provenzale*. Milan, 1891. (Manuali Hœpli ; excellent résumé ; épuisé.)

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A. JEANROY. — *Les origines de la poésie lyrique en France.* 2e éd. Paris, 1904.

A. JEANROY. — *La poésie provençale.* (*Revue des Deux-Mondes*, 1899 et suiv.)

J. ANGLADE. — *Les Troubadours.* Paris. A. Colin, 1908.

H.-J. CHAYTOR. — *The troubadours.* Cambridge, 1912. Bon petit manuel de 152 pages, publié à 1 shelling.

Citons enfin parmi les thèses de doctorat françaises concernant la littérature des troubadours : A. THOMAS, *Francesco da Barberino et la littérature provençale en Italie au Moyen âge.* Paris, 1883; P. ANDRAUD, *Le troubadour Raimon de Miraval*, Paris, 1902, et J. ANGLADE, *Le troubadour Guiraut Riquier.* Paris, 1905.

Sur les troubadours en Espagne, cf. MILÁ Y FONTANALS, *De los trovadores en España.* Barcelone, 1861 (Tiré à 320 exemplaires; rare). 2e éd. Barcelone, 1889. Cf. encore A. JEANROY, *Les Troubadours en Espagne* (*Annales du Midi*, 1915, p. 141-175).

Pour l'Italie, cf. le livre récent de G. BERTONI, *I Trovatori d'Italia.* Modène, 1915.

J. ANGLADE, *Onomastique des Troubadours* ou liste des noms propres de toute nature qui se rencontrent chez les troubadours. 302 p. in-8° (Extrait de la *Revue des langues romanes*, 1915).

TOULOUSE. — Imp. et Lib. EDOUARD PRIVAT. — 418

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
AA 000 344 390 0

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA